

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 44 (1966)

**Heft:** 5

**Rubrik:** Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Kurz berichtet ...

### Post

Am Wettbewerb der PTT zur Erlangung geeigneter Lösungsvorschläge für die **Automatisierung des schweizerischen Postcheckdienstes** reichten 15 in der Schweiz domilierte Firmen der elektronischen Datenverarbeitungsbranche einen Vorschlag ein. Andere schlossen sich zur Ausarbeitung gewisser Lösungen zusammen oder beteiligten sich sowohl mit eigenen Vorschlägen als auch an Gemeinschaftsprojekten. Die zuständigen Instanzen werden nun daraus das für unsere Verhältnisse geeignete System auszuwählen haben.

**Das erste vollständig gepanzerte PTT-Motorfahrzeug** ist seit Mitte März im Postdienst eingesetzt. Dieses Fahrzeug ist zusätzlich mit einer wirksamen Alarmanlage ausgerüstet, bei deren Auslösung der Motor sofort abstellt. Gleichartige Fahrzeuge werden demnächst an verschiedenen Orten zum Einsatz kommen und vor allem im Geldtransport verwendet. Sie erlauben namhafte Einsparungen bei polizeilichen Schutzmassnahmen.

**Zur Automatisierung des Postdienstes in Schweden** will die schwedische Postverwaltung in den nächsten sieben Jahren rund 175 Millionen Franken aufwenden. Geplant sind zahlreiche Briefsortiermaschinen und elektronische Buchungsaufgaben im Geldverkehr; auch die Paketsortierung soll weitgehend mechanisiert und automatisiert werden.

### Telephon

**Die Telephon-Nachrichtendienste** wurden am 1. April von bisher täglich sechs auf neu acht erhöht. Die neuen Anfangszeiten sind 06.00, 08.00, 10.45, 12.45, 15.00, 17.00, 19.15 und 21.45 Uhr.

**Eine Fixstation für Fahrzeugtelefonie** wurde kürzlich in Regensberg ZH in Betrieb genommen. Sie gestattet, im Raume Zürich-Affoltern—Wallisellen—Wülflingen—Andelfingen—Eglisau—Kaiserstuhl—Murzelen—Dänikon entsprechend ausgerüstete Fahrzeuge automatisch mit dem öffentlichen Telephonnetz zu verbinden.

**Zwei mobile automatische Telephonzentralen** sind von den PTT in Auftrag gegeben worden. Es handelt sich je um eine Zentrale des 52er-Systems von Hasler und Albiswerk-Siemens. Beide Zentralen sind auch in STR- (Standard-) Netzen einsetzbar. Sie werden vor allem als Not- und Ausweichzentralen verwendet werden.

### Telegraph, Telex

**Im Durchgang durch die Schweiz** sind am 1. März die Telexverkehrsbeziehungen Italien—Spanien und am 15. März jene zwischen der Sowjetunion und dem Libanon aufgenommen worden.

**Die Telexzentrale Rapperswil SG** wurde am 19. März ihrer Bestimmung übergeben. An sie sind die meisten Telexteilnehmer der Kreisdirektion Rapperswil angeschlossen worden.

## En quelques lignes ...

### Poste

A la suite du concours ouvert par les PTT en vue d'obtenir des propositions de nature à résoudre l'**automatisation du service des chèques postaux suisse**, 15 entreprises domiciliées en Suisse et s'occupant du traitement électronique des données ont présenté des propositions. D'autres se sont groupées pour élaborer certaines solutions ou ont participé à l'étude de leurs propres propositions ou de projets communs. Les autorités compétentes devront choisir le système convenant à nos conditions.

**Le premier véhicule à moteur PTT entièrement blindé** est utilisé dans le service postal depuis la mi-mars. Il est, en plus, équipé d'une installation d'alarme efficace qui, lorsqu'elle se met à fonctionner, arrête immédiatement le moteur. Des véhicules semblables feront prochainement leur apparition dans différentes localités et seront surtout affectés au transport d'espèces. Ils permettront d'économiser les importantes mesures de protection de la police.

**Pour automatiser son service postal**, l'administration des postes suédoises consacra 175 millions de francs ces sept prochaines années. Elle projette d'utiliser de nombreuses machines à trier les lettres et des automates compatibles électroniques dans les services financiers; le tri des colis sera aussi largement mécanisé et automatisé.

### Téléphone

**Le service des nouvelles par téléphone** a porté, le 1<sup>er</sup> avril, de 6 à 8 le nombre de ses bulletins quotidiens. Les changements ont lieu à 06.00, 08.00, 10.45, 12.45, 15.00, 17.00, 19.15 et 21.45 heures.

**Une station fixe pour la téléphonie avec les véhicules** a été récemment mise en service à Regensberg ZH. Elle permet de relier au réseau téléphonique public les véhicules équipés en conséquence circulant dans la région de Zurich-Affoltern—Wallisellen—Wülflingen—Andelfingen—Eglisau—Kaiserstuhl—Murzelen—Dänikon.

**Deux centraux téléphoniques automatiques mobiles** ont été commandés: un du système 52 Hasler et un du système A 52 Albiswerk-Siemens. Ils peuvent aussi être intercalés dans des réseaux STR (Standard) et seront surtout employés comme centraux de secours ou provisoires.

### Télégraphe, Télex

**En transit par la Suisse** ont été inaugurées, le 1<sup>er</sup> mars, les relations télex Italie-Espagne et, le 15 mars, les relations télex entre l'Union soviétique et le Liban.

**Le central télex de Rapperswil SG** a été ouvert au service le 19 mars. La plupart des raccordements des abonnés télex de la direction d'arrondissement de Rapperswil sont reliés à ce central.

## Notizie in breve ...

### Posta

15 ditte svizzere del ramo dell'elaborazione elettronica dei dati hanno risposto al concorso indetto dalle PTT allo scopo di ottenere proposte di soluzioni adeguate per l'**automatizzazione del servizio svizzero dei conti correnti postali**. Altre ditte si sono riunite per la messa a punto di determinate soluzioni oppure hanno partecipato tanto con proposte proprie quanto a progetti presentati collettivamente. Gli organi competenti dovranno ora scegliere il sistema meglio adeguato.

**Il primo autoveicolo PTT completamente blindato** è utilizzato nel servizio postale a partire dalla metà di marzo. Esso è inoltre equipaggiato d'un impianto d'allarme particolarmente efficace, il cui azionamento provoca l'arresto immediato del motore. Simili vetture saranno prossimamente messe in servizio in varie località, principalmente per effettuare trasporti di denaro. Ne conseguiranno serie economie nelle misure di protezione della polizia.

**All'automatizzazione del servizio postale in Svezia**, l'amministrazione svedese delle poste intende dedicare 175 milioni di franchi nei prossimi sette anni. Sono progettate numerose macchine spartitrici di lettere ed automatici contabili elettronici per il servizio a denaro; anche la spartizione dei pacchetti sarà largamente meccanizzata ed automatizzata.

### Telefono

Dal 1<sup>o</sup> aprile in poi, il servizio dei **notiziari telefonici** diffonde quotidianamente otto bolletini, invece di sei come finora. I cambiamenti hanno luogo alle ore 06.00, 08.00, 10.45, 12.45, 15.00, 17.00, 19.15 e 21.45.

**Una stazione fissa per la telefonia con gli autoveicoli** è stata attivata recentemente a Regensberg ZH. Essa permette il collegamento automatico alla rete telefonica pubblica delle vetture opportunamente equipaggiate che circolano nella regione di Zurich-Affoltern—Wallisellen—Wülflingen—Andelfingen—Eglisau—Kaiserstuhl—Murzelen—Dänikon.

L'Azienda PTT ha ordinato due **centrali telefoniche automatiche mobili**. Si tratta d'una centrale Hasler sistema 52 e d'una centrale Albiswerk-Siemens sistema A52. Ambedue possono essere inserite anche nelle reti STR (Standard) e saranno utilizzate principalmente quali centrali d'emergenza o di sostituzione provvisoria.

### Telegrafo, Telex

La corrispondenza telex **in transito attraverso la Svizzera** è stata aperta il 1<sup>o</sup> marzo tra l'Italia e la Spagna e quella tra l'Unione Sovietica e il Libano il 15 marzo.

**La centrale telex di Rapperswil SG** è stata inaugurata il 19 marzo. Vi sono allacciati la maggior parte degli abbonati al telex della direzione circondariale di Rapperswil.

## Radio, Fernsehen

**Die Vergütung zur Deckung der Selbstkosten der PTT** für die Ausstrahlung des Werbefernsehens belief sich für das Jahr 1965 (1. Februar bis 31. Dezember) auf Fr. 2 132 574.—.

**Der private Fernsehumschalter Wattwil SG** ist von den PTT übernommen worden.

**Ein Fernsehumschalter oberhalb Lavorgo** in der Leventina nahm am 26. März seinen Dienst auf. Auf Kanal 12 (Leistung 4 Watt) versorgt er Lavorgo, Nivo, Calonico und Anzonico mit dem Tessiner Programm.

**Die Rediffusion AG**, die 1961 mit dem Drahtfernsehen begann, hat in den drei Städten Zürich, St. Gallen und Biel bisher insgesamt 31 000 Wohnungen an ihr Drahtfernsehnetz angeschlossen. In Zürich hatte sie Mitte März 1966 5850, in Biel 2440 und in St. Gallen 725 — total 9015 — Drahtfernseh Abonnenten.

**Im Sendezentrum auf dem Grünten** im Allgäu (Süddeutschland) nahm auf Ostern der verstärkte Fernsehsender (500 kW) des Südwestfunks (Baden-Baden) seinen Betrieb auf. Auf Mitte Mai wird mit der Inbetriebnahme des Fernsehsenders der Deutschen Bundespost für das Studienprogramm (3. Programm) des Bayerischen Rundfunks (München) gerechnet. Damit strahlen dann vom Grünten aus drei Sender über UKW für den Hörfunk und vier für das Fernsehen.

Die mit 950 km wohl **längste Ueberhorizont-Richtstrahlverbindung** ist zwischen dem amerikanischen Luftstützpunkt Thule (Grönland) und der Melville-Halbinsel (in NO-Kanada) eingerichtet worden.

**Ein besonderes Schulfernsehnetz** plant die Inner London Education Authority. Das kabelgebundene Netz soll über 1000 Schulen erfassen und bis 1970 fertiggestellt sein.

**Eine Störleistungsmesszange** wurde von der Abteilung Forschung und Versuche der PTT entwickelt. Dieses handliche Gerät ermöglicht die zuverlässige Messung des Störvermögens von kleinen elektrischen Apparaten im Frequenzbereich zwischen 45 und 250 MHz ohne Eingriff in das Netzkabel des Prüflings.

## Verschiedenes

**Der 100. Teilnehmer am Einzahlskartenverfahren** wurde im März abgeschlossen. Nahezu 20 Prozent aller Postcheckbareinzahlungen laufen heute bereits über dieses System.

**Der vierte Lehrgang für höhere PTT-Beamte**, der im Herbst 1964 begann und vier Monatskurse umfasste, fand am 2. April 1966 seinen Abschluss. An ihm nahmen 39 Beamte teil (24 von der GD, 10 von den KPD und 5 von den KTD). 5 Teilnehmer stammten aus der technischen, 34 aus der administrativen Sparte der PTT.

## Radio, Télévision

**L'indemnité destinée à couvrir les frais des PTT** pour la diffusion de la réclame à la télévision s'est élevée à 2 132 574 francs pour l'année 1965 (1<sup>er</sup> février au 31 décembre).

**Le réémetteur de télévision privé de Wattwil SG** a été repris par les PTT.

**Un réémetteur de télévision au-dessus de Lavorgo** dans la Léventine a commencé son service le 26 mars. Il diffuse le programme tessinois à Lavorgo, Nivo, Calonico et Anzonico sur le canal 12 (puissance 4 watts).

**Rediffusion SA**, qui a commencé à diffuser en 1961 les programmes de télévision par fil, a relié jusqu'ici 31 000 appartements à son réseau de télévision par fil dans les trois villes de Zurich, St-Gall et Bienne. A mi-mars 1966, Zurich avait 5850, Bienne 2440 et St-Gall 725 abonnés à la télévision par fil, ce qui fait au total 9015 abonnés.

**Au centre émetteur de Grünten** en Allgäu (Allemagne du Sud), l'émetteur de télévision renforcé (500 kW) du Südwestfunk (Baden-Baden) a commencé son service à Pâques. On compte que l'émetteur de télévision des Postes fédérales allemandes pour le programme d'études (3<sup>e</sup> programme) du Bayerischer Rundfunk (Munich) sera mis en service à la mi-mai. Ainsi, trois émetteurs fonctionnant en OUC pour la radiodiffusion et quatre émetteurs pour la télévision diffuseront les programmes.

**La plus longue liaison à faisceaux hertziens au-delà de l'horizon** (950 km) a été établie entre la base aérienne américaine de Thulé (Groenland) et la presqu'île de Melville (nord-ouest canadien).

L'Inner London Education Authority projette d'établir un **réseau de télévision scolaire spécial**. Le réseau relié par fil doit desservir plus de 1000 écoles et être achevé d'ici à 1970.

**Une pince à mesurer la puissance perturbatrice** a été mise au point par la division des recherches et des essais des PTT. Elle permet de mesurer sûrement le pouvoir perturbateur de petits appareils électriques dans la bande de fréquences entre 45 et 250 MHz, sans insertion dans le câble réseau de l'appareil à essayer.

## Divers

**Le 100<sup>e</sup> abonné au système des cartes de versement** a inauguré son nouveau mode de perception en mars. Près de 20 % de tous les paiements au comptant par chèques postaux se font actuellement déjà par l'entremise de ce système.

**Le 4<sup>e</sup> cours pour fonctionnaires supérieurs des PTT**, qui comprenait 4 cycles d'études d'un mois depuis l'automne 1964, s'est terminé le 2 avril 1966. Y prirent part 39 fonctionnaires (24 de la DG, 10 des DAP et 5 des DAT). Cinq participants étaient de formation technique et 34 de formation administrative des PTT.

## Radio, Televisione

**L'indennità destinata a coprire gli oneri delle PTT** per la diffusione della pubblicità alla televisione è ammontata a Fr. 2 132 574.— nel 1965 (dal 1<sup>o</sup> febbraio al 31 dicembre).

**Il ripetitore televisivo privato di Wattwil SG** è ora passato alle PTT.

**Un ripetitore televisivo sopra Lavorgo**, in Leventina, è stato attivato il 26 marzo. Esso diffonde il programma ticinese sul canale 12 (potenza 4 watt) nella zona di Lavorgo, Nivo, Calonico ed Anzonico.

**La SA Rediffusion**, che ha iniziato nel 1961 la diffusione dei programmi televisivi per filo nelle tre città di Zurigo, S. Gallo e Bienne, ha finora allacciato 31 000 appartamenti alla sua rete. Alla metà di marzo 1966 essa contava 5850 abbonati alla televisione per filo a Zurigo, 2440 a Bienne e 725 a S. Gallo, in tutto 9015.

**Al centro trasmittente sul Grünten** nell'Algovia (Germania meridionale) è entrato in servizio, per Pasqua, il trasmettitore televisivo potenziato (500 kW) del Südwestfunk (Baden-Baden). Il trasmettitore della Bundespost Germanica che diffonderà il programma di studio (3<sup>o</sup> programma TV) del Bayerischer Rundfunk (Monaco di Baviera) potrà presumibilmente essere attivato per la metà di maggio. Il centro del Grünten comprenderà allora tre trasmettenti di radiodiffusione OUC e quattro trasmettenti di televisione.

**Un ponte radio di 950 km**, certamente il più lungo collegamento hertziano oltre l'orizzonte, è stato stabilito tra la base aerea americana di Thule (Groenlandia) e la penisola di Melville (NE del Canada).

La Inner London Education Authority sta elaborando una **rete televisiva scolastica indipendente**. Questa rete sottocavo collegherà oltre 1000 scuole e dovrebbe essere pronta entro il 1970.

**Un misuratore a tenaglia della potenza di disturbo** è stato messo a punto dalla divisione ricerche ed esperimenti PTT. Questo pratico strumento permette di misurare con precisione l'effetto perturbatore di piccoli apparecchi elettrici, nella gamma di frequenze tra 45 e 250 MHz, senza inserimento nel cordone di raccordo dell'apparecchio da controllare.

## Diversi

**Il 100<sup>o</sup> partecipante al sistema delle schede di versamento** è stato registrato in marzo. Quasi il 20 per cento dei versamenti in contanti su conti chèques postali avvengono già con questo sistema.

**Il quarto corso per funzionari PTT superiori**, iniziato nell'autunno 1964 e comprendente quattro cicli di studio d'un mese, si è concluso il 2 aprile 1966. Vi hanno partecipato 39 funzionari (24 della DG, 10 delle DPC e 5 delle DCT), di cui 5 del ramo tecnico e 34 del ramo amministrativo dell'Azienda PTT.